

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKAT AUTOPUT KORIDOR 10) IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum o zajmu (Projekat autoput Koridor 10) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 13. jula 2009. godine u Beogradu.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma o zajmu (Projekat autoput Koridor 10) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

**LOAN NUMBER 7746- YF**

## **Loan Agreement**

**(Corridor X Highway Project)**

**between**

**REPUBLIC OF SERBIA**

**and**

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT**

**Dated July 13, 2009**

## **LOAN AGREEMENT**

Agreement dated July 13, 2009, between REPUBLIC OF SERBIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

### **ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS**

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

### **ARTICLE II — LOAN**

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount two hundred seventy five million two hundred thousand Euros (EUR 275,200,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.07 of this Agreement ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to LIBOR for the Loan Currency plus the Variable Spread; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the interest payable by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (d) of the General Conditions.
- 2.05. The Payment Dates are April 15 and October 15 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.07. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management: (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; and (iii) the setting of limits on the Variable Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate.

- (b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a “Conversion”, as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.
- (c) Promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.05 (c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for the purpose in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.

### **ARTICLE III — PROJECT**

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall cause the Project to be carried out by the Project Implementing Entity, in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and the Project Agreement.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

### **ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK**

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following, namely that the Project Implementing Entity’s Legislation has been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of the Project Implementing Entity to perform any of its obligations under the Project Agreement.
- 4.02. The Additional Event of Acceleration consists of the following, namely that the event specified in Section 4.01 of this Agreement occurs.

### **ARTICLE V — EFFECTIVENESS; TERMINATION**

- 5.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
  - (a) The Borrower, through PEPS, has provided evidence, satisfactory to the Bank, confirming, for all road sections for which works are planned for calendar year 2009 under the Project, the availability of adequate compensation amounts for purposes of expropriation; and
  - (b) The Project Implementing Entity has procured and established accounting software, satisfactory to the Bank, for purposes of Project accounting and reporting.
- 5.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred twenty (120) days after the date of this Agreement.

### **ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES**

- 6.01. The Borrower’s Representative is its Minister of Finance.

6.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Finance  
20 Kneza Milosa St.  
11000 Belgrade  
Republic of Serbia

Facsimile:  
(38-11) 3618-914

6.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:	Telex:	Facsimile:
INTBAFRAD	248423(MCI) or	1-202-477-6391
Washington, D.C.	64145(MCI)	

AGREED at Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

**REPUBLIC OF SERBIA**

By	Diana Dragutinovic, PhD
	Authorized Representative

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By	Simon Gray
	Authorized Representative

## **SCHEDULE 1**

### **Project Description**

The objective of the Project is to increase transport efficiency and improve traffic safety on three sections of Corridor X, between Niš and Dimitrovgrad and Leskovac (Grabovnica) and Donji Neradovac respectively, and to improve road management and road safety in the Borrower's territory.

The Project consists of the following parts:

#### Part A. M-1 Road (E75) Corridor Xd.

Carrying out a program of works and equipment for the construction of two sections of motorway totaling about 32 kilometers between Leskovac (Grabovnica) and Grdelica, and between Vladicin Han and Donji Neradovac (Corridor Xd), half on new alignment and half involving an upgrading of the existing road, including:

1. the relevant electrical and mechanical facilities, annex areas, toll plazas and buildings, interchanges and some interconnecting roads to improve integration with the local road network;
2. a full profile motorway with four 3.75 meters traffic lanes and design speed of 120km/h for both sections; and
3. the procurement of a consulting firm to provide engineering services for said program and additional sections of Corridor X as agreed with the Bank.

#### Part B. M 1-12 Road (E80) Niš – Dimitrovgrad Corridor Xc.

Carrying out a program of works and equipment for the construction of about 9 kilometers of motorway on a section of the corridor to the north of Dimitrovgrad, on a new alignment, four lanes and 120km/h design speed (100km/h design speed in tunnels on said section), including:

1. the relevant electrical and mechanical facilities, annex areas, toll plazas and buildings, interchanges and some interconnecting roads to improve integration with the local road network; and
2. the procurement of a consulting firm to provide engineering services for said program and additional sections of Corridor X as agreed with the Bank.

#### Part C. Road Safety

Provision of goods, equipment, technical assistance and training for:

1. road safety capacity building, including support for the establishment of a national road safety council;
2. the creation of a road safety performance framework;
3. the development and launching of a national road safety strategy;
4. the preparation and piloting of two multi-sector road safety pilots; and
5. the procurement and establishment of a road safety database and other road safety equipment.

Part D: Implementation Assistance and Institutional Support

Support to the Project Implementing Entity through the provision of goods, equipment (including vehicles), technical assistance and training and the financing of Incremental Operating Costs for:

1. the carrying out of separate, independent supervision of environmental and social aspects of activities under Parts A and B of the Project and additional sections of Corridor X as agreed with the Bank;
2. Project management and implementation, including procurement and other experts;
3. the carrying out of an independent technical audit, including engineering aspects, design, quality review and supervision of works to be carried under, respectively, Parts A and B of the Project and additional sections of Corridor X as agreed with the Bank; and
4. the development and implementation of a reform action plan for the institutional strengthening of PEPS.

## **SCHEDULE 2**

### **Project Execution**

#### **Section I. Implementation Arrangements**

##### **A. Institutional Arrangements.**

1. The Project Implementing Entity shall be responsible for the overall implementation of the Project, under the guidance and supervision of the Steering Committee. The Project Implementing Entity shall be responsible for handling the day-to-day management of the Project including procurement, financial management, Project monitoring and evaluation, and reporting arrangements, as well as management of environmental and social issues under the Project.
2. The Borrower shall, at all times throughout the duration of the Project, maintain, adequately fund and cause the Project Implementing Entity to comprise qualified staff, including procurement and financial management specialists and an environmental safeguards expert, in adequate number and with terms of reference satisfactory to the Bank.
3. To facilitate the carrying out of the Project and to accomplish the purposes of the Loan, the Borrower shall make the appropriate arrangements to make the proceeds of the Loan available to the Project Implementing Entity.
4. The Borrower shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, ensure that the Project is carried out in accordance with the Financial Manual.

##### **B. Anti-Corruption**

The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

##### **C. Safeguards**

1. The Borrower shall, and shall cause PEPS and the Project Implementing Entity to ensure that:
  - (a) the Project is carried out in accordance with the respective terms of the Environmental Impact Assessments and the Resettlement Policy Framework, and the policies, procedures and arrangements therein set forth are applied and implemented; and
  - (b) the Environmental Impact Assessments and the Resettlement Policy Framework, or any provision thereof, shall not be amended, suspended, abrogated, terminated or waived or permitted to be amended, suspended, abrogated, terminated or waived, except with the prior written approval of the Bank.
2. For purposes of Parts A and B of the Project and prior to the commencement of works for each proposed road section, the Borrower shall cause PEPS and the Project Implementing Entity to: (a) submit to the Bank for its approval: (i) the related section specific Resettlement Action Plan, including the relevant social assessment, in form and substance satisfactory to the Bank; and (ii) the related section specific Environmental Management Plan and Checklist, in form and substance satisfactory to the Bank; (b) ensure that the provisions of said Resettlement Action Plan, Environmental Management Plan and Checklist are adequately included in the proposed contract(s) for said works; and (c) ensure that said Resettlement Action Plan is disclosed and, unless the Bank shall otherwise agree, all related, adequate compensation amounts are paid in full, all in accordance with the related section specific

Resettlement Action Plan and Environmental Management Plan and Checklist, the Resettlement Policy Framework and the Environmental Impact Assessments.

**D. Other Covenants**

1. The Borrower shall, not later than June 30, 2010, adopt and submit to the Bank an action plan, in form and substance satisfactory to the Bank, for the reform of PEPS.
2. Prior to the signing of each contract for works under the Project, the Borrower shall take the necessary measures to submit to the Bank evidence, satisfactory to the Bank, confirming the availability appropriate compensation amounts for purposes of expropriation.
3. The Borrower shall cause PEPS to submit to the Bank, by March 1 of each calendar year throughout the duration of the Project, for its prior review, the proposed road sections for which works are planned to be undertaken by PEPS under its annual business plan in the course of the same calendar year.

**Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation**

**A. Project Reports**

1. The Borrower, through the Project Implementing Entity, shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions and on the basis of monitoring and evaluation indicators agreed with the Bank. Each Project Report shall cover the period of one (1) calendar quarter, and shall be furnished to the Bank not later than one (1) month after the end of the period covered by such report. In addition, semi-annual reviews shall be conducted jointly by the Borrower, the Project Implementing Entity and the Bank to review progress in Project implementation.
2. The Borrower, through the Project Implementing Entity, shall ensure that the Project Reports referred to in the preceding paragraph 1 report on the monitoring and implementation of the requirements set forth in the Environmental Impact Assessments and the Resettlement Policy Framework.
3. The Borrower, through the Project Implementing Entity, shall: (a) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank on or about September 30, 2012, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and (b) review with the Bank, on or about December 31, 2012, the report referred to in the preceding sub-paragraph (a), and thereafter take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on said report and the Bank's view on the matter.
4. For purposes of Section 5.08 (c) of the General Conditions, the report on the execution of the Project and related plan required pursuant to that Section shall be furnished by the Borrower, through the Project Implementing Entity, to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date.



**B. Financial Management, Financial Reports and Audits**

1. The Borrower shall cause the Project Implementing Entity to maintain a financial management system in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.
2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Borrower, through the Project Implementing Entity, shall prepare and furnish to the Bank, not later than forty five (45) days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial reports for the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank.
3. The Borrower shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) Fiscal Year of the Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.

**Section III. Procurement**

**A. General**

1. **Goods and Works.** All goods and works required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.
2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Section.
3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

**B. Particular Methods of Procurement of Goods and Works**

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods and works shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.
2. **Other Methods of Procurement of Goods and Works.** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods and works. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

<b><u>Procurement Method</u></b>
National Competitive Bidding, subject to the requirements set forth in the Annex to this Schedule 2
Direct Contracting
Shopping

**C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services**

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.
2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies the methods of procurement, other than Quality and Cost-based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

<b><u>Procurement Method</u></b>
(a) Individual Consultants
(b) Least-Cost Selection
(c) Selection Based on Consultants' Qualifications
(d) Selection under a Fixed-Budget
(e) Quality-Based Selection
(f) Single Source Selection

**D. Review by the Bank of Procurement Decisions**

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

**Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds**

**A. General**

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.
2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euros)	Percentage of Expenditures to be financed (exclusive of taxes)
(1) Works, goods, consultants' services and Incremental Operating Costs	274,512,000	100%
(2) Front-end Fee	688,000	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
(3) Premia for Interest Rate Caps and Interest Rate Collars	0	Amount payable pursuant to Section 2.07(c) of this Agreement in accordance with Section 4.04(c) of the General Conditions
TOTAL AMOUNT	275,200,000	

**B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period**

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made for payments made prior to the date of this Agreement.
2. The Closing Date is December 31, 2015.

## **ANNEX**

### **National Competitive Bidding: Additional Provisions**

For the purposes of using National Competitive Bidding Procedures, the following shall apply:

#### **(1) Registration**

- (a) Bidding shall not be restricted to pre-registered firms.
- (b) Where registration is required, bidders (1) shall be allowed a reasonable time to complete the registration process, and (2) shall not be denied registration for reasons unrelated to their capability and resources to successfully perform the contract, which shall be verified through post-qualification.
- (c) Foreign bidders not from the territory of the Borrower shall not be precluded from bidding. If a registration process is required, a foreign bidder declared the lowest evaluated bidder shall be given a reasonable opportunity to register.

#### **(2) Advertising**

Invitations to bid in Serbian shall be advertised in at least one widely circulated local daily newspaper available over the territory of the Borrower allowing a minimum of 30 days for the preparation and submission of bids.

#### **(3) Participation by Publicly-owned enterprises**

Publicly-owned enterprises shall be eligible to participate in bidding only if they can establish that they are legally and financially autonomous, operate under commercial law and are not a dependent agency of the contracting authority. Furthermore, they will be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

#### **(4) Bidding Documents**

Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of works or services, acceptable to the Bank.

#### **(5) Bid Opening and Bid Evaluation**

- (a) Bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened simultaneously at the public bid opening.
- (b) Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. The name of the bidder, the total amount of each bid and any discounts offered shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening.
- (c) Evaluation of bids shall be made in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria declared in the bidding documents. No merit point system will be used.
- (d) Extensions of bid validity will be allowed once only for not more than thirty (30) days. No further extensions shall be requested without the prior approval of the Bank.

- (e) Contracts shall be awarded to the qualified bidder having submitted the lowest-evaluated, substantially responsive bid and no negotiation shall take place.

**(6) Price Adjustment**

Civil works contracts of long duration (more than 18 months) shall contain an appropriate price adjustment clause.

**(7) Rejection of Bids**

- (a) All bids shall not be rejected and new bids solicited without the Bank's prior concurrence.
- (b) When the number of bids received is less than three, re-bidding shall not be carried out without the Bank's prior concurrence.

**(8) Securities**

Bid security shall not exceed three percent (3%) of the estimated cost of the contract and performance security not more than ten percent (10%) of this cost. No advance payment at the amount of more than ten percent (10%) of the contract price shall be made to contractors without a suitable advance payment security. These securities shall be included in the bidding documents in a text and format acceptable to the Bank.

- (a) Bid security and performance security should follow the generally accepted practice used in the local market.
- (b) Alternative methods such as bid securing declaration may be acceptable, in which case the Borrower may require bidders to sign a declaration accepting that if they withdraw or modify their bids during the period of validity or they are awarded the contract and they fail to sign the contract or to submit a performance security before the deadline defined in the bidding documents, the bidder will be suspended for bidding in any contract with the implementing unit.

**(9) Right to inspect and audit**

Each contract financed from the proceeds of the Loan shall provide that the suppliers, contractors and subcontractors shall permit the Bank, at its request, to inspect their accounts and records relating to the procurement and performance of the contract and to have said accounts and records audited by auditors appointed by the Bank. The deliberate and material violation by the supplier, contractor or subcontractor of such provision may amount to obstructive practice.

**(10) Fraud & Corruption**

The Bank shall declare a firm or individual ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract financed by the Bank, if it at any time determines that the firm or individual has, directly or through an agent, engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practices in competing for, or in executing, a contract financed by the World Bank Group.

### SCHEDULE 3

#### Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share"). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date[, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Principal Payment Date	Installment Share (Expressed as a Percentage)
On each April 15 and October 15 Beginning October 15, 2017 through October 15, 2028	4.17%
On April 15, 2029	4.09%

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:
  - (a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.
  - (b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date ("Original Installment Share") and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.
3.
  - (a) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.
  - (b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date,

the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.
5. If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

## **APPENDIX**

### **Section I. Definitions**

1. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006.
2. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 4 to this Agreement.
3. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004 and revised in October 2006.
4. "Environmental Impact Assessments" means, collectively, the Corridor Level Environmental Impact Assessments dated May 28, 2009, prepared for, respectively, Parts A and B of the Project, adopted by the Borrower and satisfactory to the Bank, including the associated environmental management plans, consisting of the set of mitigation, monitoring and institutional measures required for the Project and to be taken to eliminate adverse environmental and social impacts, offset them, or reduce them to acceptable levels, as well as actions needed to implement said measures, including measures and information required for the preparation of road section specific Environmental Management Plans and Checklists.
5. "Environmental Management Plan and Checklist" means a road section specific environmental management plan and checklist, referred to in part C.2, Section I of Schedule 2 to this Agreement, and to be prepared and implemented in a manner fully consistent with the Environmental Impact Assessments.
6. "Financial Manual" means the financial manual dated April 9, 2009, prepared by the Project Implementing Entity and describing all procedures and controls for the implementation of the Project, as the same may be amended from time to time with the Bank's prior written agreement.
7. "Fiscal Year" means the twelve (12) month period corresponding to any of the Borrower's or the Project Implementing Entity's fiscal years, which period commences on January 1 and ends on December 31 in each calendar year.
8. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated July 1, 2005 (as amended through February 12, 2008) with the modifications set forth in Section II of this Appendix.
9. "Incremental Operating Costs" means expenditures incurred by the Project Implementing Entity in relation to the management and implementation of the Project as per the annual budget, including the preparation of the annual financial audits required under the Project, cost of communications, translations, meetings, local travel, consumables and day-to-day office maintenance and administration, including office rental, operation and maintenance of equipment provided to the Project Implementing Entity under the Project, and excluding salaries of government officials and civil servants.
10. "PEPS" means the Public Enterprise Putevi Srbije, the Borrower's public roads company established and operating pursuant to the Borrower's Decision No. 115/05, or any successor thereto.



11. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004 and revised in October 2006.
12. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated June 9, 2009 and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
13. "Project Agreement" means the Project agreement of even date herewith, entered into between the Bank and the Project Implementing Entity.
14. "Project Implementing Entity" means the Koridor 10 D.O.O. (Koridor 10 Društvo sa Ograničenom Odgovornošću), the Koridor 10 Limited Liability Company which is a daughter company of PEPS, established by a decision of No. 953-67/09-48 of the Management Board of PEPS dated January 22, 2009 based on the Borrower's Decision 05 No. 340-5820/2008 of December 19, 2008, and registered as a limited liability company on February 4, 2009, or any successor thereto.
15. "Project Implementing Entity's Legislation" means the decision of the Management Board of PEPS of January 22, 2009 establishing and governing the Project Implementing Entity.
16. "Resettlement Action Plan" means a resettlement action plan for a road section specific resettlement, referred to in part C.2, Section I of Schedule 2 to this Agreement, and to be prepared and implemented in a manner fully consistent with the Resettlement Policy Framework.
17. "Resettlement Policy Framework" means the resettlement policy framework, satisfactory to the Bank, dated May 18, 2009, setting forth, *inter alia*: (i) the description of areas covered by the Project; (ii) the legal basis and screening process for land acquisition, resettlement and land use in connection with works and construction activities to be carried out under the Project; (iii) the resettlement principles and entitlements of Project affected people based on different categories of impact; (iv) the procedures for valuation, compensation and other assistance provided to the affected people, including the grievance process; (v) the responsibilities, procedures and requirements for the development and implementation of road section specific Resettlement Action Plans; and (vi) an estimate of scale of land acquisition and cost of compensation.
18. "Steering Committee" means the Steering Committee established by a decision of the Borrower dated October 30, 2008 (31<sup>st</sup> session of the Government), and comprising representatives of the Borrower's Prime Minister's Office, Deputy Prime Minister's Office, Ministries of, respectively, Finance, National Investment Plan, Ecology and Spatial Planning and Infrastructure, PEPS and the Project Implementing Entity.

## **Section II. Modifications to the General Conditions**

The modifications to the General Conditions are as follows:

1. Paragraph (a) of Section 2.07 is modified to read as follows:

"Section 2.07. *Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee and Interest*

(a) If the Loan Agreement provides for the repayment out of the proceeds of the Loan of an advance made by the Bank or the Association

("Preparation Advance"), the Bank shall, on behalf of such Loan Party, withdraw from the Loan Account on or after the Effective Date the amount required to repay the withdrawn and outstanding balance of the advance as at the date of such withdrawal from the Loan Account and to pay all accrued and unpaid charges, if any, on the advance as at such date. The Bank shall pay the amount so withdrawn to itself or the Association, as the case may be, and shall cancel the remaining unwithdrawn amount of the advance."

2. Paragraph (l) of Section 7.02 is modified to read as follows:

"Section 7.02. *Suspension by the Bank*

... (l) *Ineligibility*. The Bank or the Association has declared the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity ineligible to receive proceeds of any financing made by the Bank or the Association or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by the Bank or the Association, as a result of a determination by the Bank or the Association that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by the Bank or the Association."

3. The following terms and definitions set forth in the Appendix are modified or deleted as follows, and the following new terms and definitions are added in alphabetical order to the Appendix as follows, with the terms being renumbered accordingly:

- (a) The term "Project Preparation Advance" is modified to read "Preparation Advance" and its definition is modified to read as follows:

"'Preparation Advance' means the advance referred to in the Financing Agreement and repayable in accordance with Section 2.07."

- (b) The definition of the term "Conversion Date" is modified to read as follows:

"Conversion Date" means, in respect of a Conversion, the Execution Date (as herein defined) or such other date as requested by the Borrower and accepted by the Bank, on which the Conversion enters into effect, and as further specified in the Conversion Guidelines."

**BROJ ZAJMA 7746- YF**

## **Sporazum o zajmu**

**(Projekat autoput Koridor 10)**

**između**

**REPUBLIKE SRBIJE**

**i**

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU  
I RAZVOJ**

Potpisan dana 13. jula 2009

## **SPORAZUM O ZAJMU**

Sporazum zaključen dana 13. jula 2009. godine između REPUBLIKE SRBIJE (u daljem tekstu: Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (u daljem tekstu: Banka). Ovim putem Zajmoprimac i Banka saglasili su se o sledećem:

### **ČLAN I - OPŠTI USLOVI; DEFINICIJE**

- 1.01. Opšti uslovi (na način utvrđen u Prilogu ovog sporazuma) čine sastavni deo ovog sporazuma.
- 1.02. Ukoliko kontekst ne zahteva drugačije, termini korišćeni u ovom sporazumu pisani velikim početnim slovom imaju značenje koje im je dato u Opštim uslovima ili u Prilogu ovog sporazuma.

### **ČLAN II - ZAJAM**

- 2.01. Banka je saglasna da pozajmi Zajmoprimcu, pod uslovima i na način koji su definisani ili pomenuti u ovom sporazumu, iznos od dve stotine sedamdeset pet miliona dve stotine hiljada evra (275.200.000 evra), s tim da se pomenut iznos može s vremena na vreme konvertovati putem Konverzije valute u skladu sa odredbama odeljka 2.07 ovog sporazuma, (u daljem tekstu: Zajam), kao podršku za finansiranje projekta opisanog u Programu 1. ovog sporazuma (u daljem tekstu: Projekat).
- 2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu sa Odeljkom IV. Programa 2. ovog sporazuma.
- 2.03. Zajmoprimac će platiti Banci pristupnu naknadu na iznos Zajma, u iznosu od jedne četvrtine jednog procenta (0,25%) iznosa Zajma.
- 2.04. Zajmoprimac će plaćati kamatu po isteku svakog Kamatnog perioda po stopi koja je jednaka *LIBOR*-u za Valutu Zajma uvećanom za Varijabilnu kamatnu maržu; pod uslovom da će nakon Konverzije ukupnog iznosa ili bilo kojeg dela iznosa glavnice Zajma, kamata koju će Zajmoprimac za taj iznos plaćati tokom perioda Konverzije biti određena u skladu sa relevantnim odredbama člana IV Opštih uslova. Izuzetno, ukoliko bilo koji iznos Povučenog dela Zajma ne bude isplaćen u roku, i to plaćanje se ne izvrši u periodu od trideset dana, onda će se kamata koju će Zajmoprimac plaćati umesto toga izračunavati onako kako je naznačeno u odeljku 3.02 (d) Opštih uslova.
- 2.05. Datumi za plaćanje su 15. april i 15. oktobar svake godine.
- 2.06. Glavnica Zajma otplaćivaće se u skladu sa planom otplate utvrđenim u Programu 3. ovog sporazuma.
- 2.07. (a) Zajmoprimac može u bilo kom momentu zatražiti bilo koju od sledećih Konverzija uslova Zajma kako bi se olakšalo racionalno upravljanje dugom: (i) promenu Valute Zajma u ukupnom iznosu ili bilo kog dela iznosa glavnice Zajma, povučenog ili nepovučenog, u Odobrenu valutu; (ii) promenu kamatne stope koja se primenjuje na ukupan iznos ili bilo koji deo iznosa glavnice Zajma povučenog i neotplaćenog, iz Varijabilne kamatne stope u Fiksnu kamatnu stopu, ili obrnuto; i (iii) postavljanje ograničenja na Varijabilnu kamatnu stopu koja se primenjuje na ukupan iznos ili bilo koji deo iznosa glavnice Zajma, povučenog i neotplaćenog, putem uspostavljanja Kamatnog limita ili Kamatnog raspona na Varijabilnu kamatnu stopu.

- (b) Bilo koja konverzija tražena u skladu sa tačkom (a) ovog odeljka koju Banka prihvati biće smatrana „Konverzijom” na način na koji je definisana u Opštim uslovima, i stupiće na snagu u skladu sa odredbama člana IV Opštih uslova i Smernica za konverziju.
- (c) Odmah nakon Datuma izvršenja za Kamatni limit ili Kamatni raspon za koji je Zajmoprimac tražio da se premija isplati iz sredstava Zajma, Banka će, u ime Zajmoprimca, povući sa Računa Zajma i platiti sebi iznose koji su potrebni da bi se platila bilo koja premija plativa u skladu sa odeljkom 4.05 (c) Opštih uslova do onog iznosa koji se periodično dodeljuje u svrhe iz tabele u Odeljku IV. Programa 2. ovog sporazuma.

### **ČLAN III - PROJEKAT**

- 3.01. Zajmoprimac potvrđuje svoju posvećenost ciljevima Projekta. U tom cilju, Zajmoprimac će obezbediti da Izvršilac Projekta realizuje Projekat u skladu sa odredbama člana V Opštih uslova i Sporazuma o projektu.
- 3.02. Ne ograničavajući odredbe odeljka 3.01. ovog sporazuma i osim ukoliko se Zajmoprimac i Banka ne dogovore drugačije, Zajmoprimac će se postarati da se Projekat realizuje u skladu sa odredbama Programa 2. ovog sporazuma.

### **ČLAN IV - PRAVNI LEK NA RASPOLAGANJU BANKE**

- 4.01. Prinudnom obustavljanju će se pribеći ukoliko dođe do izmene, obustave, ukidanja, poništavanja ili odricanja od opštih akata Izvršioca Projekta kojim se materijalno i nepovoljno utiče na sposobnost Izvršioca Projekta da ispunjava svoje obaveze iz Sporazuma o projektu.
- 4.02. Ubrzanoj otplati će se pribеći ukoliko nastupi događaj preciziran u odeljku 4.01 ovog sporazuma.

### **ČLAN V - STUPANJE NA SNAGU; RASKID**

- 5.01. Dodatni uslovi za stupanje na snagu podrazumevaju:
  - (a) da je Zajmoprimac, preko JP „Putevi Srbije”, pribavio dokaze, zadovoljavajuće za Banku, koji, za sve deonice na kojima su radovi u okviru Projekta planirani za kalendarsku 2009. godinu, potvrđuju raspoloživost adekvatnih naknada za potrebe eksproprijacije;
  - (b) da je Izvršilac Projekta obezbedio i uspostavio računovodstveni softver, koji je zadovoljavajući za Banku, za potrebe vršenja računovodstva i izveštavanja u vezi sa Projektom.
- 5.02. Krajnji rok za stupanje na snagu je datum koji pada sto dvadeset (120) dana nakon datuma ovog sporazuma.

### **ČLAN VI - PREDSTAVNIK; ADRESE**

- 6.01. Predstavnik Zajmoprimca je ministar finansija Zajmoprimca.

- 6.02. Adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo finansija  
Kneza Miloša 20  
11000 Beograd

Republika Srbija

Faks:  
(38-11) 3618-914

6.03. Adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Kablovska adresa:	Teleks:	Faks:
INTBAFRAD	248423(MCI) ili	1-202-477-6391
Washington, D.C.	64145(MCI)	

SA GORE NAVEDENIM SE SAGLASILI u Beogradu, Republika Srbija, na dan i godinu koja je prvo navedena.

**REPUBLIKA SRBIJA**

**dr Diana Dragutinović**  
**Ovlašćeni predstavnik**

**MEĐUNARODNA BANKA ZA  
OBNOVU I RAZVOJ**

**Simon Gray**  
**Ovlašćeni predstavnik**

## **PROGRAM 1.**

### **Opis Projekta**

Cilj Projekta je poboljšanje efikasnosti i bezbednosti saobraćaja na tri deonice Koridora 10, između Niša i Dimitrovgrada i Leskovca (Grabovnica) i Donjeg Neradovca, kao i poboljšanje upravljanja putevima i bezbednosti puteva na teritoriji Zajmoprimca.

Projekat se sastoji iz sledećih delova:

#### Deo A. Put M-1 (E75) Koridor 10d

Sprovođenje programa radova i opreme za izgradnju dve deonice autoputa ukupne dužine oko 32 kilometra između Leskovca (Grabovnica) i Grdelice i između Vladičinog Hana i Donjeg Neradovca (Koridor 10d), tako što se polovina sprovodi u vidu nove izgradnje, a polovina u vidu unapređenja postojećeg puta, uključujući:

1. relevantne električne i mehaničke objekte, pripadajuća područja, objekte za naplatu putarine, raskrsnice i pojedine sporedne puteve kako bi se unapredilo povezivanje sa mrežom lokalnih puteva;
2. autoput punog profila sa četiri saobraćajne trake širine 3.75 metara i računskom brzinom od 120 km/h za obe deonice;
3. angažovanje konsultantske firme koja će pružati inženjerske usluge za pomenuti program i dodatne deonice Koridora 10 u dogovoru sa Bankom.

#### Deo B. Put M 1-12 (E80) Niš – Dimitrovgrad Koridor 10c

Sprovođenje programa radova i opreme za izgradnju oko 9 kilometara autoputa na deonici koridora severno od Dimitrovgrada, u vidu nove izgradnje, sa četiri trake i računskom brzinom od 120 km/h (obuhvatajući tunele sa računskom brzinom od 100 km/h), uključujući:

1. relevantne električne i mehaničke objekte, pripadajuća područja, objekte za naplatu putarine, raskrsnice i pojedine sporedne puteve kako bi se unapredilo povezivanje sa mrežom lokalnih puteva;
2. angažovanje konsultantske firme koja će pružati inženjerske usluge za pomenuti program i dodatne deonice Koridora 10 u dogovoru sa Bankom.

#### Deo C. Bezbednost puteva

Nabavka robe, opreme, tehničke pomoći i obuke za:

1. izgradnju kapaciteta za potrebe bezbednosti puteva, uključujući pomoć za osnivanje nacionalnog saveta za bezbednost puteva;
2. izradu okvirnog plana za unapređenje bezbednosti puteva;
3. izradu i usvajanje nacionalne strategije za bezbednost puteva;
4. izradu i upravljanje dva međuresorna pilot projekta o bezbednosti puteva;
5. nabavku i uspostavljanje baze podataka o bezbednosti puteva i druge opreme u vezi sa bezbednošću puteva.

#### Deo D: Pomoć pri implementaciji i Institucionalna podrška

Pružanje pomoći Izvršiocu Projekta putem dostavljanja robe, opreme (uključujući vozila), pružanja tehničke pomoći i obuke i finansiranja Pratećih operativnih troškova za:

1. sprovođenje zasebnog i nezavisnog nadzora ekoloških i socijalnih aspekata aktivnosti iz Dela A i Dela B Projekta i dodatnih deonica Koridora 10 u dogovoru sa Bankom;
2. upravljanje Projektom i njegovu implementaciju, uključujući eksperte za nabavku i druge eksperte;
3. sprovođenje nezavisne tehničke revizije, uključujući inženjerske aspekte, plan, procenu kvaliteta i nadgledanje radova koji će biti sprovedeni u okviru Dela A i Dela B Projekta i dodatnih deonica Koridora 10 u dogovoru sa Bankom;
4. izradu i realizaciju akcionog plana reforme za institucionalno jačanje JP „Putevi Srbije”.

## **PROGRAM 2.**

### **Izvršenje Projekta**

#### **Odeljak I.      Odgovornosti za implementaciju**

##### **A.      Institucionalno uređenje**

1.                Izvršilac Projekta će biti odgovoran za celokupnu implementaciju Projekta, pod usmeravanjem i nadzorom Upravnog odbora. Izvršilac Projekta će biti odgovoran za svakodnevno upravljanje Projektom, uključujući nabavku, finansijsko upravljanje, nadgledanje i vrednovanje Projekta, izveštavanje, kao i upravljanje ekološkim i socijalnim pitanjima u okviru Projekta.
2.                Zajmoprimac će, u svakom trenutku za vreme trajanja Projekta, imati, adekvatno finansirati i postarati se da Izvršilac Projekta ima stručan kadar, uključujući stručnjake za nabavku i finansijsko upravljanje i eksperta za zaštitu životne sredine, u adekvatnom broju i sa projektnim zadatkom koji Banka smatra zadovoljavajućim.
3.                U cilju lakšeg sprovođenja Projekta i ispunjenja namene Zajma, Zajmoprimac će izvršiti neophodne radnje kako bi omogućio da sredstva Zajma budu na raspolaganju Izvršiocu Projekta.
4.                Zajmoprimac će obezbediti i postaraće se da Izvršilac Projekta obezbedi, da se Projekat sprovede u skladu sa Finansijskim priručnikom.

##### **B.      Sprečavanje korupcije**

Zajmoprimac će obezbediti da se Projekat realizuje u skladu sa odredbama Smernica o sprečavanju korupcije.

##### **C.      Mere zaštite**

1.                Zajmoprimac će obezbediti i postaraće se da JP „Putevi Srbije” i Izvršilac Projekta obezbede:
  - (a)      da se Projekat realizuje u skladu sa odgovarajućim uslovima Procena uticaja na životnu sredinu i Okvirnog plana raseljavanja i da se politike, procedure i odgovornosti koji su u njima utvrđeni poštuju i sprovede;
  - (b)      da Procene uticaja na životnu sredinu i Okvirni plan raseljavanja, ili bilo koja njihova odredba, neće biti izmenjeni, obustavljeni, ukinuti, poništeni ili biti predmet odricanja, niti će biti dozvoljeno da oni budu izmenjeni, obustavljeni, ukinuti, poništeni ili budu predmet odricanja, osim uz prethodno pisano odobrenje Banke.
2.                U skladu sa delom A i delom B Projekta i pre početka radova na svakoj predloženoj deonici puta, Zajmoprimac će se postarati da JP „Putevi Srbije” i Izvršilac Projekta: (a) podnesu Banci na odobrenje (i) posebni Akcioni plan raseljavanja za odgovarajuću deonicu, uključujući relevantnu socijalnu procenu, u formi i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku, (ii) poseban Plan za upravljanje životnom sredinom i Uputstvo za odgovarajuću deonicu, u formi i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku, (b) obezbediti da odredbe pomenutog Akcionog plana raseljavanja, Plana za upravljanje životnom sredinom i Uputstva budu na odgovarajući način obuhvaćene predloženim ugovorom(ima) u vezi sa napred pomenutim radovima i (c) obezbediti da Akcioni plan raseljavanja bude obelodanjen i da, ukoliko Banka drugačije ne odluči, sve prateće i relevantne nadoknade budu plaćene u celosti i u skladu sa posebnim Akcionim planom raseljavanja za odgovarajuću deonicu,



Uputstvom i Planom za upravljanje životnom sredinom, Okvirnim planom raseljavanja i Procenama uticaja na životnu sredinu.

**D. Ostale obaveze**

1. Zajmoprimac će najkasnije do 30. juna 2010. godine usvojiti i dostaviti Banci akcioni plan za reformu JP „Putevi Srbije”, u formi i sadržaju koje Banka smatra zadovoljavajućim.
2. Pre potpisivanja bilo kog ugovora za izvođenje radova u okviru Projekta, Zajmoprimac će preduzeti neophodne mere kako bi Banci dostavio dokaze, koje Banka smatra zadovoljavajućim, a koji potvrđuju raspoloživost adekvatnih naknada za potrebe eksproprijacije.
3. Zajmoprimac će se postarati da JP „Putevi Srbije”, do 1. marta svake kalendarske godine tokom trajanja Projekta, dostavi Banci, na prethodnu proveru, predložene deonice na kojima se planiraju radovi koje će JP „Putevi Srbije” izvršiti u okviru svog godišnjeg poslovnog plana u toku iste kalendarske godine.

**Odeljak II. Praćenje, izveštavanje i vrednovanje Projekta**

**A. Projektni izveštaji**

1. Zajmoprimac će, preko Izvršioca Projekta, pratiti i vrednovati napredak postignut u sprovođenju Projekta i izrađivati Projektne izveštaje u skladu sa odredbama odeljka 5.08 Opštih uslova i na osnovu pokazatelja za praćenje i vrednovanje koji budu utvrđeni u dogovoru sa Bankom. Svaki Projektni izveštaj obuhvatiće period od jednog (1) kalendarskog kvartala i dostavljaće se Banci u roku od najkasnije jednog (1) meseca po isteku svakog perioda obuhvaćenog datim izveštajem. Uz to, Zajmoprimac, Izvršilac Projekta i Banka će zajedno vršiti polugodišnje kontrole kako bi ocenili napredak postignut u sprovođenju Projekta.
2. Zajmoprimac će, preko Izvršioca Projekta, obezbediti da Projektni izveštaji, navedeni u prethodnom stavu 1., izveštavaju o praćenju i ispunjavanju zahteva utvrđenih u Procenama uticaja na životnu sredinu i Okvirnom planu raseljavanja.
3. Zajmoprimac će preko Izvršioca Projekta: (a) izraditi, u skladu sa projektnim zadatkom prihvatljivim za Banku i dostaviti Banci 30. septembra 2012. godine ili na približan datum, izveštaj sa objedinjenim rezultatima praćenja i vrednovanja aktivnosti i sa utvrđenim merama koje se preporučuju za obezbeđivanje efikasnog sprovođenja Projekta i postizanja ciljeva tokom perioda nakon ovog datuma; i (b) 31. decembra 2012. godine ili na približan datum zajedno sa Bankom izvršiti pregled izveštaja pomenutog u prethodnoj tački (a), nakon čega će preduzeti sve potrebne mere da bi obezbedio efikasan završetak Projekta, kao i ispunjenje njegovih ciljeva, na osnovu pomenutog izveštaja i mišljenja Banke po tom pitanju.
4. U skladu sa odeljkom 5.08 (c) Opštih uslova, izveštaj o sprovođenju projekta i prateći plan koji je potreban u skladu sa pomenutim odeljkom Zajmoprimac će dostaviti Banci preko Izvršioca Projekta najkasnije šest (6) meseci nakon Poslednjeg datuma za povlačenje.

**B. Finansijsko upravljanje, finansijski izveštaji i revizije**

1. Zajmoprimac će se postarati da Izvršilac Projekta održava sistem za finansijsko upravljanje u skladu sa odredbama odeljka 5.09 Opštih uslova.

2. Ne ograničavajući odredbe dela A ovog odeljka, Zajmoprimac će, preko Izvršioca projekta, izrađivati i dostavljati Banci, najkasnije u roku od četrdeset pet (45) dana po isteku svakog kalendarskog kvartala, periodične finansijske izveštaje za Projekat za koje nije izvršena revizija, a koji će obuhvatati dati kvartal u formi i sadržaju prihvatljivom za Banku.
3. Zajmoprimac će dati da se izvrši revizija njegovih finansijskih izveštaja u skladu sa odredbama odeljka 5.09 (b) Opštih uslova. Svaka revizija ovakvih finansijskih izveštaja obuhvatiće period od jedne (1) Fiskalne godine Zajmoprimca. Finansijski izveštaji za koje je izvršena revizija za svaki takav period dostavljajuće se Banci najkasnije šest (6) meseci po isteku svakog takvog perioda.

### **Odeljak III. Nabavka**

#### **A. Opšte**

1. **Roba i radovi.** Sva roba i radovi koji su potrebni za Projekat i koji će se finansirati iz sredstava Zajma nabavljajuće se u skladu sa zahtevima utvrđenim i pomenutim u Odeljku I Smernica za nabavke i u skladu sa odredbama ovog odeljka.
2. **Konsultantske usluge.** Sve konsultantske usluge koje su potrebne za Projekat i koje će se finansirati iz sredstava Zajma nabavljajuće se u skladu sa zahtevima utvrđenim i pomenutim u Odeljcima I i IV Smernica za konsultante i u skladu sa odredbama ovog odeljka.
3. **Definicije.** Termini pisani velikim početnim slovom korišćeni u nastavku ovog odeljka za opis pojedinih procedura za nabavke ili procedura za kontrolu pojedinih ugovora od strane Banke odnose se na odgovarajuće procedure opisane u Smernicama za nabavke ili u Smernicama za konsultante, u zavisnosti od slučaja.

#### **B. Pojedine procedure nabavke robe i radova**

1. **Međunarodno nadmetanje.** Osim ukoliko u stavu 2. u nastavku nije drugačije određeno, nabavka robe i radova vršiće se na osnovu ugovora dodeljenih u skladu sa procedurama Međunarodnog nadmetanja.
2. **Druge procedure nabavke robe i radova.** U tabeli u nastavku navedene su procedure nabavke koje se, uz Međunarodno nadmetanje, mogu koristiti za nabavku robe i radova. U Planu za nabavke utvrdiće se okolnosti u kojima se date procedure mogu koristiti.

<b>Procedura nabavke</b>
Domaće nadmetanje, u skladu sa zahtevima utvrđenim u Prilogu 2 ovog programa
Direktno ugovaranje
Kupovina

**C. Pojedine procedure nabavke konsultantskih usluga**

1. **Izbor na osnovu odnosa kvaliteta i cene.** Osim ukoliko u stavu 2. u nastavku nije drugačije određeno, nabavka konsultantskih usluga vršiće se na osnovu ugovora dodeljenih u skladu sa Izborom na osnovu odnosa kvaliteta i cene.
2. **Druge procedure nabavke konsultantskih usluga.** U tabeli u nastavku navedene su procedure nabavke koje se, uz Izbor na osnovu odnosa kvaliteta i cene, mogu koristiti za nabavku konsultantskih usluga. U Planu za nabavke utvrdiće se slučajevi u kojima se date procedure mogu koristiti.

<b>Procedure nabavke</b>
(a) Individualni konsultanti
(b) Izbor na osnovu najniže cene
(c) Izbor na osnovu kvalifikacija konsultanata
(d) Izbor u okviru fiksnog budžeta
(e) Izbor na osnovu kvaliteta
(f) Izbor iz jednog izvora

**D. Provera odluka o nabavkama od strane Banke**

U Planu za nabavke utvrdiće se koji ugovori podležu prethodnoj proveru od strane Banke. Svi ostali ugovori podležu naknadnoj proveru od strane Banke.

**Odeljak IV. Povlačenje sredstava Zajma**

**A. Opšte**

1. Zajmoprimac može povući sredstva Zajma u skladu sa odredbama člana II Opštih uslova, ovog odeljka i dodatnih instrukcija koje Banka precizira u obaveštenju Zajmoprimcu (uključujući „Smernice Svetske banke za isplatu sredstava za projekte”, od maja 2006. godine, koje Banka može povremeno revidirati i koje će se primenjivati na ovaj sporazum u skladu sa datim instrukcijama), za finansiranje Dozvoljenih troškova, na način utvrđen u tabeli u stavu 2. u nastavku.
2. U tabeli u nastavku navedene su kategorije Dozvoljenih troškova koji se mogu finansirati iz sredstava Zajma (u daljem tekstu: Kategorija), iznosi sredstava Zajma dodeljenih za svaku Kategoriju i procenti rashoda koji će se finansirati za Dozvoljene troškove u svakoj Kategoriji.

Kategorija	Dodeljena sredstva Zajma (izražena u evrima)	Procenat rashoda koji će se finansirati
(1) Radovi, roba, konsultantske usluge i Prateći operativni troškovi	274.512.000	100%
(2) Pristupna naknada	688.000	Iznos koji se plaća po osnovu odeljka 2.03. ovog sporazuma, a u skladu sa odeljkom 2.07 (b) Opštih uslova
(3) Premija za Kamatne limite i Kamatne raspone	0	Iznos koji se plaća po osnovu odeljka 2.07(c) ovog sporazuma, a u skladu sa odeljkom 4.04(c) Opštih uslova
<b>UKUPAN IZNOS</b>	275.200.000	

**B. Uslovi za povlačenje; Rok za povlačenje**

1. Nezavisno od odredbi dela A. ovog odeljka, neće se vršiti povlačenja za plaćanja izvršena pre datuma ovog sporazuma.
2. Poslednji datum za povlačenje je 31. decembar 2015. godine.

## **PRILOG**

### **Domaće nadmetanje: Dodatne odredbe**

U svrhu primene procedura Domaćeg nadmetanja, primenjivaće se sledeće:

#### **1. Registracija**

- (a) Nadmetanje neće biti ograničeno na već registrovane firme.
- (b) Gde je registracija obavezna, (i) ponuđači će imati na raspolaganju razumno dovoljno vremena da sprovedu proces registracije; i (ii) ponuđačima neće biti odbijena registracija iz razloga koji nisu povezani sa njihovim sposobnostima i sredstvima za valjano izvršenje ugovora, što će se utvrditi u post-kvalifikacionom postupku.
- (c) Strani ponuđači, koji nisu sa teritorije Zajmoprimca, neće biti isključeni iz nadmetanja. Ukoliko je registracija potrebna, stranom ponuđaču koji je izneo najpovoljniju ponudu biće omogućeno da se registruje.

#### **2. Oglašavanje**

Pozivi za učešće u domaćem nadmetanju biće sačinjeni na srpskom jeziku i objavljeni najmanje u jednom domaćem listu sa distribucijom na području cele teritorije Zajmoprimca najmanje trideset (30) dana pre roka za podnošenje ponuda.

#### **3. Učešće javnih preduzeća**

Javnim preduzećima biće omogućeno da učestvuju u nadmetanju samo ukoliko mogu da dokažu da su zakonski i finansijski nezavisna, da posluju u skladu sa privatno-pravnim propisima i da nisu zavisni entitet naručioca. Takođe, javna preduzeća podležu istim zahtevima u pogledu licitacione garancije i garancije za dobro izvršenje posla kao i ostali ponuđači.

#### **4. Dokumentacija za nadmetanje**

Nabavljači će koristiti standardnu dokumentaciju za nadmetanje radi nabavke roba, usluga i radova, koja je prihvatljiva za Banku.

#### **5. Otvaranje i vrednovanje ponuda**

- (a) Ponude će se podnositi u jednoj koverti koja će sadržati informacije o kvalifikacijama ponuđača, tehničku ponudu i ponuđenu cenu, koje će biti otvorene istovremeno tokom javnog otvaranja ponuda.
- (b) Ponude će se otvarati javno, ubrzo nakon isteka roka za njihovo podnošenje. Naziv ponuđača, ukupan iznos svake ponude i svi ponuđeni popusti biće pročitani naglas i zabeleženi u zapisniku javnog otvaranja ponuda.
- (c) Vrednovanje ponuda će se sprovoditi strogo u skladu sa monetarno kvantifikovanim kriterijumima koji su navedeni u dokumentaciji za nadmetanje, a ne primenom sistema zbrajanja poena.
- (d) Produženje važenja ponude biće dozvoljeno samo jednom i najviše za trideset (30) dana. Dodatna produženja se ne mogu tražiti bez prethodnog odobrenja Banke.
- (e) Ugovori će se dodeljivati bez pregovaranja kvalifikovanom ponuđaču koji je podneo najpovoljniju ponudu u pogledu cene.

## **6. Promena cena**

Ugovori o građevinskim radovima na duži rok (više od osamnaest 18 meseci) sadržaće klauzulu o promeni cene.

## **7. Odbijanje ponuda**

- (a) nijedna ponuda neće biti odbijena ili nova podneta bez prethodne saglasnosti Banke,
- (b) ukoliko je broj podnetih ponuda manji od tri, nadmetanje neće biti ponovljeno bez prethodne saglasnosti Banke.

## **8. Garancije**

Licitaciona garancija neće premašiti tri procenta (3%) procenjenih troškova ugovora, a garancija za dobro izvršenje posla neće premašiti deset procenata (10%) pomenutih troškova. Izvođačima neće biti isplaćen avans u iznosu većem od deset procenata (10%) ugovorne cene bez odgovarajuće avansne garancije. Ove garancije biće deo dokumentacije za nadmetanje u sadržaju i formi prihvatljivim za Banku.

- (a) Licitaciona garancija i garancija za dobro izvršenje posla trebalo bi da budu u skladu sa opšte prihvaćenom praksom koja se primenjuje na domaćem tržištu.
- (b) Mogu se prihvatiti i alternativne metode, poput izjave o garantovanju za ponudu, pri čemu Zajmoprimac može zahtevati od ponuđača da potpišu izjavu kojom prihvataju da ukoliko povuku ili izmene svoje ponude tokom perioda važenja ponude ili im se dodeli ugovor, a oni ga ne potpišu ili ne uspeju da dostave garanciju za dobro izvršenje posla do roka koji je utvrđen u dokumentaciji za nadmetanje, ponuđač neće imati pravo da učestvuje u nadmetanju za bilo koji ugovor sa jedinicom za implementaciju.

## **9. Pravo na inspekciju i reviziju**

Svaki ugovor koji se finansira iz sredstava Zajma mora da predviđa da će dobavljači, izvođači i podizvođači omogućiti Banci da, na njen zahtev, izvrši inspekciju njihovih računa i evidencija u vezi sa nabavkom i izvršenjem ugovora i da će dati da se izvrši revizija pomenutih računa i evidencija od strane revizora koje Banka odredi. Svesno i materijalno kršenje ove odredbe od strane dobavljača, izvođača i podizvođača može se smatrati opstrukcijom.

## **10. Prevara i korupcija**

Banka će proglasiti firmu ili pojedinca nepodesnim za dodeljivanje ugovora, na neodređeno ili određeno vreme, koji Banka finansira, ukoliko Banka u bilo kom trenutku utvrdi da je firma ili pojedinac, direktno ili preko svog agenta, učestvovao u nepoštenim, korumpiranim, tajnim, opstruktivnim radnjama ili radnjama koje navode na prinudu tokom nadmetanja za dobijanje, ili izvršenja, ugovora koji finansira Grupa Svetske banke.

### PROGRAM 3.

#### Plan otplate

1. U tabeli u nastavku navedeni su Datumi za plaćanje glavnice Zajma i procenat ukupnog iznosa glavnice Zajma koji dospeva za plaćanje na svaki Datum za plaćanje glavnice (u daljem tekstu: Udeo rate). U slučaju da su sredstva Zajma u potpunosti isplaćena do prvog Datuma za plaćanje glavnice, Banka će odrediti iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimac treba da otplati na svaki Datum za plaćanje glavnice tako što će pomnožiti (a) iznos Zajma povučenog do prvog Datuma za plaćanje glavnice sa (b) Udelom rate za svaki Datum za plaćanje glavnice, s tim da će se tako dobijeni iznos za otplatu korigovati, ukoliko bude potrebno i umanjiti za sve iznose iz stava 4. ovog programa na koje se primenjuje Konverzija valute.

Datum za plaćanje glavnice	Udeo rate (Izraženo u procentima)
Svakog 15. aprila i 15. oktobra počev od 15. oktobra 2017. pa sve do 15. oktobra 2028.	4,17 %
15. april 2029.	4,09 %

2. U slučaju da sredstva Zajma nisu u potpunosti povučena do prvog Datuma za plaćanje glavnice, iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimac treba da otplati na svaki Datum za plaćanje glavnice odrediće se na sledeći način:
  - (a) Za svaki iznos sredstava Zajma koji bude povučen do prvog Datuma za plaćanje glavnice, Zajmoprimac će otplatiti iznos povučenog Zajma sa stanjem na taj dan u skladu sa stavom 1. ovog programa.
  - (b) Svaki iznos povučen nakon prvog Datuma za plaćanje glavnice otplaćivaće se na svaki Datum za plaćanje glavnice koji usledi nakon takvog povlačenja sredstava, u iznosima koje će odrediti Banka, tako što će povučeni iznos pomnožiti razlomkom, pri čemu će brojilac biti originalni Udeo rate utvrđen u tabeli u stavu 1. ovog programa za dati Datum za plaćanje glavnice („Originalni udeo rate”), a imenilac zbir svih preostalih Originalnih udela rate za Datume za plaćanje glavnice koji padaju na taj datum ili posle tog datuma, s tim da će se tako dobijeni iznosi za otplatu korigovati, ukoliko bude potrebno i umanjiti za sve iznose iz stava 4. ovog programa na koje se primenjuje Konverzija valute.
3.
  - (a) Iznosi Zajma povučeni u periodu od dva kalendarska meseca pre svakog Datuma za plaćanje glavnice tretiraće se, isključivo za potrebe izračunavanja iznosa glavnice koji dospevaju za plaćanje na svaki Datum za plaćanje glavnice, kao povučeni a neotplaćeni iznosi na drugi Datum za plaćanje glavnice koji usledi nakon datuma povlačenja i dospevaće na plaćanje na svaki Datum za plaćanje glavnice, počev od drugog Datuma za plaćanje glavnice koji usledi nakon datuma povlačenja.
  - (b) Ne ograničavajući odredbe tačke (a) ovog stava, ukoliko Banka u bilo kom trenutku usvoji sistem izdavanja računa na datume dospeća u kojem će se fakture izdavati na ili po isteku odgovarajućeg Datuma za plaćanje glavnice, odredbe tačke (a) ovog stava neće se primenjivati

na isplate izvršene nakon usvajanja takvog sistema za izdavanje računa.

4. Ne ograničavajući odredbe stava 1. i stava 2. ovog programa, nakon Konverzije valute ukupnog iznosa ili jednog dela povučenih sredstava Zajma u Odobrenu valutu, Banka će odrediti iznos za koji je izvršena takva konverzija u Odobrenu valutu, koji dospeva za otplatu na svaki Datum za plaćanje glavnice koji usledi tokom Perioda za konverziju, tako što će dati iznos u valuti u kojoj je bio izražen neposredno pre Konverzije pomnožiti sa:  
(i) kursnom stopom koja odražava iznose glavnice u Odobrenoj valuti koju Banka plaća za Transakcije za valutni hedžing koje se odnose na datu Konverziju, ili (ii) ukoliko Banka tako odluči u skladu sa Smernicama za konverziju, kursnom komponentom Stope terminala.
5. Ukoliko su povučena sredstva Zajma denominovana u više od jedne Valute Zajma, odredbe ovog programa primenjivaće se zasebno na iznos denominovan u svakoj Valuti Zajma, kako bi se izradio poseban plan otplate za svaki takav iznos.



## DODATAK

### **Odeljak I. Definicije**

1. „Smernice o sprečavanju korupcije” označava „Smernice o sprečavanju i borbi protiv prevare i korupcije u projektima koji se finansiraju iz sredstava zajmova IBRD i kredita i donacija IDA”, od 15. oktobra 2006. godine.
2. „Kategorija” označava kategoriju utvrđenu u tabeli u Odeljku IV. Programa 2. ovog sporazuma.
3. „Smernice za konsultante” označava „Smernice: izbor i angažovanje konsultanata od strane zajmoprimaca Svetske banke” koje je Banka objavila u maju 2004. godine, a revidirala u oktobru 2006. godine.
4. „Procene uticaja na životnu sredinu” označava, zajedno, Procene nivoa uticaja Koridora na životnu sredinu od 28. maja 2009. godine, izrađene za Deo A i Deo B Projekta, koje je Zajmoprimac usvojio i koje Banka smatra zadovoljavajućim, a koje se sastoje od niza mera za ublažavanje i praćenje, kao i institucionalnih mera, koje su potrebne za Projekat i koje je neophodno preduzeti da bi se eliminisali i ublažili nepovoljni ekološki i socijalni uticaji i sveli na prihvatljiv nivo, kao i radnje koje su potrebne da bi se pomenute mere sprovele, uključujući relevantne planove za upravljanje životnom sredinom, mere i informacije koje su potrebne za izradu posebnog Uputstva i Plana za upravljanje životnom sredinom za određenu deonicu.
5. „Uputstvo i Plan za upravljanje životnom sredinom” označava posebno uputstvo i plan za upravljanje životnom sredinom za određenu deonicu, koji se pominju u delu C.2 Odeljka I. Programa 2. ovog sporazuma, koje će biti izrađeni i sprovedeni na način koji je u celosti u skladu sa Procenama uticaja na životnu sredinu.
6. „Finansijski priručnik” označava finansijski priručnik koji je usvojio Izvršilac Projekta na dan 9. aprila 2009. godine i u kome su opisane sve procedure i kontrole za realizaciju Projekta, a koji se periodično može izmeniti uz prethodnu pisanu saglasnost Banke.
7. „Fiskalna godina” označava period od dvanaest (12) meseci koji se poklapa sa fiskalnom godinom Zajmoprimca ili Izvršioca Projekta, a koji počinje 1. januara i traje do 31. decembra svake kalendarske godine.
8. „Opšti uslovi” označava „Opšte uslove za zajmove Međunarodne banke za obnovu i razvoj”, od 1. jula 2005. godine (koji su dopunjeni do 12. februara 2008. godine) uz izmene navedene u Odeljku II. ovog priloga.
9. „Prateći operativni troškovi” označava troškove Izvršioca Projekta u vezi sa upravljanjem i realizacijom Projekta na nivou godišnjeg budžeta, uključujući izradu godišnjih finansijskih revizija, koje je potrebno vršiti u okviru Projekta, troškove korespondencije, prevođenja, sastanaka, putovanja na teritoriji Zajmoprimca, potrošnog materijala i svakodnevnog kancelarijskog održavanja i administracije, kao i iznajmljivanje kancelarije, rad i održavanje opreme nabavljene za Izvršioca Projekta u okviru Projekta, a ne uključujući plate postavljenih lica i državnih službenika.
10. „JP „Putevi Srbije”” označava javno preduzeće „Putevi Srbije”, odnosno javno preduzeće za puteve Zajmoprimca, koje je osnovano i posluje u skladu sa Odlukom Zajmoprimca, br. 115/05, ili njegovog pravnog sledbenika.

11. „Smernice za nabavke” označava „Smernice: nabavka iz sredstava zajmova IBRD i kredita IDA” koje je Banka objavila u maju 2004. godine, a revidirala u oktobru 2006 godine.
12. „Plan za nabavke” označava plan za nabavke za Projekat usvojen od strane Zajmoprimca, dana 9. juna 2009. godine, naveden u stavu 1.16. Smernica za nabavke i stavu 1.24. Smernica za konsultante, sa svim periodičnim ažuriranjem u skladu sa odredbama navedenih stavova.
13. „Sporazum o projektu” označava Sporazum o projektu, sa istim datumom kao i ovaj sporazum, koji je zaključen između Banke i Izvršioca Projekta.
14. „Izvršilac Projekta” označava preduzeće Koridor 10, D.O.O. (Koridor 10, Društvo sa ograničenom odgovornošću), koje predstavlja firmu ćerku JP „Putevi Srbije”, osnovanu odlukom br. 953-67/09-48 Upravnog odbora JP „Putevi Srbije” od 22. januara 2009. godine na osnovu Odluke 05 Zajmoprimca, br. 340-5820/2008 od 19. decembra 2008. godine i registrovano kao D.O.O. 4. februara 2009. godine, ili bilo kog njegovog pravnog sledbenika.
15. „Opšta akta Izvršioca Projekta” označava odluku Upravnog odbora JP „Putevi Srbije” donetu 22. januara 2009. godine, kojom se uspostavlja Izvršilac Projekta i prema kojoj se Izvršilac Projekta upravlja.
16. „Akcioni plan raseljavanja” označava poseban akcioni plan raseljavanja koji se odnosi na određenu deonicu, naveden u delu C.2, Odeljak I. Programa 2. ovog sporazuma, koji će biti izrađen i sproveden na način koji je u celosti u skladu sa Okvirnim planom raseljavanja.
17. „Okvirni plan raseljavanja” označava okvirni plan raseljavanja koji Banka smatra zadovoljavajućim, izrađen dana 18. maja 2009. godine i koji, između ostalog, određuje (i) opis oblasti koje su obuhvaćene Projektom, (ii) pravni osnov i pripreme radnje za nabavku zemljišta, raseljavanje i korišćenje zemljišta u vezi sa radovima i građevinskim aktivnostima koji će se sprovoditi u okviru ovog projekta, (iii) principe raseljavanja i prava lica na koje će Projekat uticati, na osnovu različitih kategorija uticaja, (iv) procedure za vrednovanje, naknadu i ostalu pomoć koju dobijaju lica na koja će Projekat uticati, uključujući i žalbeni postupak, (v) obaveze, procedure i potrebe za izradu i sprovođenje posebnih Akcionih planova za raseljavanje za određene deonice i (vi) procenu površine zemljišta za nabavku i troškove nadoknade.
18. „Upravni odbor” označava Upravni odbor koji je osnovan odlukom Zajmoprimca od 30. oktobra 2008. godine (na 31. sednici Vlade) i koji je sastavljen od predstavnika Kabineta premijera, Kabineta potpredsednika Vlade, Ministarstva finansija, Ministarstva za Nacionalni investicioni plan, Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja i Ministarstva za infrastrukturu Zajmoprimca, JP „Putevi Srbije” i Izvršioca Projekta.

## **Odeljak II. Izmene Opštih uslova**

Izmene Opštih uslova su sledeće:

1. Stav (a) odeljka 2.07 menja se i glasi:

*„Odeljak 2.07. Refinansiranje Avansa za pripremu; Kapitalizacija Pristupne naknade i kamate*

(a) Ukoliko Sporazum o zajmu omogući da se iz sredstava Zajma izvrši otpлата avansa koji je uplatila Banka ili Udruženje („Avans za pripremu”), Banka će, u ime te ugovorne strane, na ili po isteku Datuma stupanja na

snagu povući sa Računa Zajma iznos koji je neophodan za otplatu povučenog i neizmirenog stanja avansa koji je isti kao i na datum povlačenja sa Računa Zajma i platiti sve prispele i neizmirene troškove, ukoliko postoje, koji se odnose na avans kao na datum povlačenja. Banka će sebi ili Udruženju, u zavisnosti od slučaja, platiti na taj način povučeni iznos i otkazati preostali nepovučeni iznos avansa.”

2. Stav (I) odeljka 7.02 menja se i glasi:

„Odeljak 7.02 *Obustava od strane Banke*

... (I) *Nepodobnost*. Banka ili Udruženje su proglasili Zajmoprimca (koji nije Zemlja članica) ili Izvršioca Projekta nepodobnim da primi sredstva od Banke ili Udruženja ili da učestvuje u izradi i sprovođenju bilo kog projekta koji, u celosti ili delimično, finansira Banka ili Udruženje, kao rezultat mišljenja Banke ili Udruženja da je Zajmoprimac ili Izvršilac Projekta učestvovao u nepoštenim, korumpiranim, tajnim radnjama i radnjama koje navode na prinudu, a koje se odnose na korišćenje sredstava finansiranja od strane Banke ili Udruženja.”

3. Sledeći izrazi i definicije koji su precizirani u Prilogu su izmenjeni ili izbačeni na sledeći način, a novi izrazi i definicije dodati su Prilogu po abecednom redu na sledeći način, pri čemu su izrazi numerisani u skladu s tim:

- (a) Izraz „Avans za pripremu Projekta” izmenjen je i glasi „Avans za pripremu,” dok je njegova definicija izmenjena i glasi:

„Avans za pripremu” označava avansno plaćanje koje se navodi u Ugovoru o finansiranju i koje će se otplaćivati u skladu sa odeljkom 2.07.

- (b) Definicija izraza „Datum konverzije” je izmenjena i glasi:

„Datum konverzije” označava u vezi sa Konverzijom Datum izvršenja (kako je ovde definisano) ili neki drugi datum, na zahtev Zajmoprimca koji će Banka prihvatiti, na koji Konverzija stupa na snagu i kao što je dalje precizirano u Smernicama za konverziju.

### **Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.